

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Notícias regionais : Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTÍCIAS REGIONAIS

## BRASIL

9176

### Editorial

Prezados leitores,

Espero que o dia nacional tenha sido celebrado com muita alegria e felicidade, em todos os cantos do Brasil onde há suíços.

Na atualidade, sustentabilidade é um dos assuntos mais discutidos, tanto na Suíça como no Brasil. Em razão disso e para gerar sinergias entre os dois países, a swissnex está desenvolvendo vários projetos interessantes, voltados ao meio ambiente. Saibam mais sobre os projetos planejados nestas páginas.

Gostaria de informar-lhes que esta revista é a última, deste ano, a ser editada com páginas regionais. A próxima edição será publicada em janeiro. Por esse motivo desejo-lhes que passem ótimos meses até o final do ano.



MONIKA FÜGER,  
REDAÇÃO "NOTÍCIAS  
REGIONAIS BRASIL"

### Brasília: Suíça e Brasil favorecem conversas para parceria EFTA-Mercosul



Encontro na Fiesp entre empresários brasileiros e a Vice-Ministra e Secretária de Estado de Economia da Suíça, Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch. Foto: Helcio Nagamine/Fiesp

A Vice-Ministra suíça de Economia, Secretária de Estado, Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch visitou o Brasil em julho. Em São Paulo e Brasília reuniu-se com empresas suíças presentes no Brasil e com grandes associações da indústria brasileira, para reforçar as relações econômicas bilaterais.

Na Federação das Indústrias do Estado de São Paulo (FIESP), ela também participou de uma mesa redonda sobre "O comércio livre, competitividade e inovação", onde mais de cem pessoas compareceram.

A Vice-Ministra suíça disse que "O Brasil não está apenas na lista dos nossos atletas, mas também dos nossos formuladores de política. Estou aqui porque quero encontrar empresários, falar com autoridades do governo e, também, me interar sobre o país e suas condições de negócios". Ela listou algumas condições que acredita

serem fundamentais para desenvolver a competitividade: educação, flexibilidade do mercado de trabalho, estabilidade e previsibilidade macroeconômica, além de um ambiente que encoraje o investimento, realçando ao mesmo tempo que os dois blocos, EFTA e Mercosul, não são concorrentes em muitas áreas. Portanto, podem complementar-se economicamente.

A Federação das Indústrias do Estado de São Paulo (FIESP) e a Confederação Nacional da Indústria (CNI) apoiam a negociação de acordos de livre comércio com a UE e os países da EFTA. As conversas da Senhora Ineichen-Fleisch, com representantes do Ministério das Relações Exteriores, da Agricultura e do Desenvolvimento Industrial, se desenvolveram sob o signo das relações de fortalecimento econômico, com vistas a explorar um acordo comercial entre EFTA e Mercosul. Essa visita confirmou uma mudança, por parte do Mercosul, favorável a uma abertura para acordos comerciais extra-regionais.

DANIEL GRÜNENFELD  
CONSELHEIRO

### A Copa Suíça de golfe está de volta!



O Embaixador da Suíça André Regli (à esq.) e a Diretoria do Clube de Golfe de Brasília durante a premiação

Há mais de 10 anos que a Copa Suíça de golfe não acontecia, mas voltou este ano à capital brasileira! A Copa Suíça aconteceu em junho deste ano, um pouco mais de um ano, antes dos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro, onde o golfe figurará de novo no programa dos Jogos!

A Embaixada da Suíça, no Brasil, aproveitou a ocasião para organizar um torneio de golfe na capital brasileira, a Copa Suíça, que faz parte da campanha de comunicação: Suíça no Brasil "Swissando". Participaram do evento mais de 90 jogadores, suíços, brasileiros e representantes de embaixadas em Brasília, e, para a organização, o evento teve o apoio de empresas suíças presentes no Brasil.

No segundo dia da Copa, um evento foi organizado em paralelo ao torneio: crianças da escolinha do Clube de Golfe de Brasília e de regiões desfavorecidas do Distrito Federal tiveram a oportunidade



de participar de um torneio de golfe.



Crianças que participaram da Copa Suíça

O evento, tanto para os participantes adultos como para as crianças, foi um grande sucesso, e a Embaixada da Suíça espera poder voltar em breve com uma nova edição.

SÉBASTIEN CALDANA  
ESTAGIÁRIO ACADÊMICO

## Rio de Janeiro:

### A swissnex Brazil para um mundo mais verde!

Depois de um ano de existência no Brasil, com um escritório no Rio de Janeiro e um escritório satélite em São Paulo, a swissnex Brazil celebrou seu primeiro aniversário no dia 4 de abril de 2014. Isso nos deu a oportunidade de celebrar nossos projetos e eventos nesse ano; também permitiu introduzirmos a missão da swissnex para o nosso segundo ano de existência: 'O Ano da Sustentabilidade'.

## A Suíça – campeão em sustentabilidade!

Os suíços são ambientalmente conscientes. Temos normas rígidas de emissões de gaz, uma boa gestão de resíduos sólidos, estratégias de reciclagem, controles no planejamento urbano, transporte eficiente em energia e somos um país líder nos índices de desempenho ambiental. Esses índices avaliam a poluição do ar, a qualidade de água, a biodiversidade, a gestão dos recursos naturais e as mudanças climáticas. Diferentes políticas pioneiras na proteção do meio-ambiente fizeram da Suíça um líder no desenvolvimento e comercialização de produtos de tecnologia limpa ao nível global. Na swissnex Brazil, identificamos possíveis sinergias entre a Suíça e o Brasil nas áreas de sustentabilidade, energias renováveis, tecnologias limpas, reciclagem e tecnologias ambientais para o período 2015-2016.

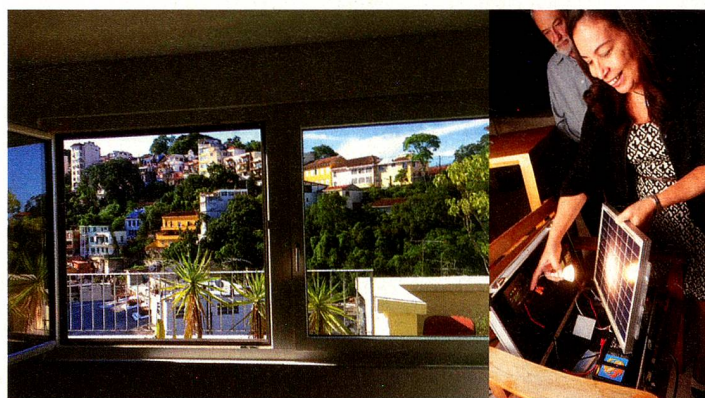
## Por que o Rio de Janeiro? Por que em 2015?

O Rio de Janeiro é um ponto de referência nesta área. A Cidade Maravilhosa já sediou duas das conferências internacionais mais importantes sobre sustentabilidade: a Conferência da Terra das Nações Unidas em 1992 e a Conferência sobre Desenvolvimento Sustentável da ONU, chamada também Rio+20 em 2012. Este ano, uma das conferências internacionais mais importantes sobre o meio ambiente e mudança climática será realizada em Paris. Há muitas expectativas sobre um novo acordo climático na Conferência de Paris em 2015.

## Projetos e eventos sustentáveis

Aproveitando da nossa localização no Rio de Janeiro, durante este importante ano para o meio-ambiente, a swissnex Brazil planejou focar a maioria dos projetos na área da sustentabilidade.

Para apresentar o Ano da Sustentabilidade para o nosso público local, a swissnex Brazil convidou a ecologista, ativista, educadora ambiental e consultora em energia solar, Vânia Stolz, para dar uma palestra sobre "energia solar nas comunidades do Rio de Janeiro". Ela coordenou junto com Greepeace Brasil um projeto chamado "Projeto Solar da Juventude", que instalou a primeira distribuidora sistema solar na comunidade do Morro dos Macacos, no Rio de Janeiro.



## Urban Farmers na Virada Sustentável e no Festival Internacional Filmambiente

- A 'Virada Sustentável' é a maior conferência de educação e mobilização sobre sustentabilidade na América Latina. Este evento anual será realizado em São Paulo e aborda temas como a mudança climática, o consumo inteligente, direitos humanos e cidadania, economia criativa, qualidade de vida, mobilidade urbana, reciclagem, economia verde e biodiversidade.
- A 5a edição do festival internacional Filmambiente será realizado do dia 28/08 até 2/09 em vários locais culturais da cidade do Rio de Janeiro, apresentando um total de 69 filmes. Este ano, pela primeira vez, o comitê do festival organizará seminários e palestras para o público no Museu do Meio-Ambiente



A swissnex Brasil apresentará o projeto de "Urban Farmers", agricultores urbanos, que foi desenvolvido por Roman Gaus, ex-estudante da Universidade de St.Gallen e pioneiro da produção urbana de alimento nas cidades. Este projeto é uma iniciativa com o objetivo principal de usar terrenos vagos, tais como os telhados de prédios para fazer agricultura em escala comercial de peixes e legumes utilizando uma tecnologia chamada "Aquaponics", que re-circula as águas



residuais dos peixes como fertilizante para as plantas. Isso economiza 90% da água doce e fornece um produto de resíduo zero, o que poderá proporcionar a milhões de pessoas com acesso à produção local de alimentos frescos e saudáveis.

### Race for Water Odyssey (R4WO)



Esta expedição científica tem o objetivo de conscientizar a população sobre a devastação causada pela poluição de plástico nos oceanos. A equipe do R4WO está navegando ao redor do mundo, do Mônaco ao Rio (4/11 – 18/11), parando em Singapura, Nova York, Valparaíso e outras cidades em menos de 300 dias. Os cientistas estão mapeando o lixo de plástico com um novo drone fornecido pela ETH. A equipe está fazendo análise da águas e das praias afetadas. O objetivo é ajudar a compreender as consequências ambientais e tentar encontrar soluções para a coleta do lixo e reciclagem. Além disso, o relatório elaborado no final da viagem vai ajudar a implementar regulamentos internacionais contra a poluição marinha.

### Atlantik Solar da ETH



Atlantik Solar será a primeira travessia do Oceano Atlântico usando um drone movido a energia solar. Devido ao seu potencial em energia solar, território continental, e as condições meteorológicas, o Brasil foi escolhido para realizar o primeiro voo de teste de longa distância. Um voo sobre a região amazônica acontecerá de Belém até Caixiunã, para testar a resistência da aeronave sob as condições tropicais da Amazônia. A swissnex Brazil vai organizar o compartilhamento dos dados recolhidos sobre a região da Amazônia, um evento de abertura, atividades científicas e palestras sobre as novas tendências em energia solar para o público em Belém, São Paulo e no Rio de Janeiro.

CHRISTIAN MICHEL-CASULLERAS  
JUNIOR PROJECT MANAGER SWISSNEX BRAZIL

### Associação Filantrópica Suíça

Em 1º de setembro de 2015 estaremos realizando a 193ª Assembleia Geral Ordinária (AGO) da instituição e nos aproximando lentamente do bicentenário.

Ao fazer uma retrospectiva do exercício passado, nos deparamos com um acontecimento que nos entristeceu muito. Trata-se do falecimento do Sr. Romano Maurer ocorrido em setembro do ano passado e dois meses depois de sua esposa Sra. Elvira. Sr. Maurer foi durante muitos anos presidente da AFS, um homem dinâmico, grande empreendedor, com uma habilidade de negociar inigualável, homem de grande visão. O seu coração era tão grande que além de abraçar todos os familiares também foi solidário com muitas pessoas e causas. Apenas para ressaltar uma obra na qual se empenhou de corpo e coração, relatamos que foi de sua iniciativa transformar o antigo salão de festa no subsolo da Casa da Suíça em garagem para os proprietários. Ele também apoiou e contribuiu em todos os sentidos com o desenvolvimento da ESB tanto no prédio em Santa Teresa como nos imóveis na Barrinha. A família enlutada ainda nossas sinceras condolências. Ficam as boas lembranças.

De outro lado tivemos muitas conquistas que serão relatadas no dia da AGO.

URS BUCHER  
PRESIDENTE ASSOCIAÇÃO FILANTRÓPICA

### Noite de Queijos e Vinhos

Convidamos os associados e amigos para participar da tradicional Noite de Queijos e Vinhos na terça-feira, dia 1 de Setembro de 2015, às 20h00, no Restaurante Casa da Suíça, rua Cândido Mendes 157, Glória- RJ. Custo R\$ 70.00 por pessoa. Confirmar através do E-Mail: [filantropica.rj@gmail.com](mailto:filantropica.rj@gmail.com)

### Vera Goulart



1996 – Fotógrafo Abbas (iraniano)  
– Agência Magnum Paris –  
Exposição Individual –  
Título: A Casa da Sapatóloga –  
Local: Museu da República –  
Rio de Janeiro, Brasil

A suíço-brasileira Vera Goulart é uma artista plástica radicada atualmente na cidade do Rio de Janeiro. Ela possui 35 anos de carreira nacional e internacional e foi premiada na Bélgica e no Brasil.

No ano de 2002 foi patrocinada pela Fundação Cultural Suíça, após uma rigorosa seleção, para o seu projeto chamado: “o quarto do amor”, composto de pinturas, desenhos, objetos, instalações e performance. O projeto foi apresentado nos Museus de Belas Artes do Rio de Janeiro e no MUBE de São Paulo. Sua obra foi também



apresentada no Museu Kunsthalle de Berna, com a instalação: “O sonho da menina” que paralelamente foi exibida na ARCO 05 em Madrid, e anteriormente na ART Basel, com grande sucesso. No Brasil, a artista já foi entrevistada três vezes no programa do Jô Soares e, inclusive, repassou nos melhores momentos do programa.

Depois de ter vivido vinte quatro anos na Suíça, Vera Goulart, veio ao Brasil para coordenar um Curso de Pintura e Performance. Ela já tinha organizado um curso similar na Suíça e, hoje, muitos de seus alunos seguem com suas carreiras artísticas.

Vera Goulart já tem uma agenda cheia de exposições planejadas na Suíça nos próximos meses e para o ano que vem.

Para mais informações sobre a artista e sua carreira, consulte o seguintes site: [www.goulart.ch](http://www.goulart.ch)

### Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro

Mudança na direção da Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro by SIS Swiss International Schools



O Senhor Walter Stooss assumiu a direção da Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro, em julho de 2015. Ele já dirigiu o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba e, durante os últimos anos, executou o cargo de diretor no Colégio Suíço, na cidade do México.

O Senhor Andrea Sandro Furgler, que dirigiu a Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro nos últimos 5 anos, assumiu o

cargo de CEO da SIS Swiss International Schools do Brasil Ltda., empresa mantenedora da Escola, no Rio de Janeiro e da SIS Swiss International School, em Brasília.

### Visita da Sra. Yangzom Brauen, na Escola Suíço-Brasileira

Em parceria com o Consulado Geral da Suíça, a Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro organizou um evento com a Sra. Yangzom Brauen. A atriz, diretora, escritora e ativista suíço-tibetana, residente em Los Angeles, realizou uma palestra sobre sua experiência de vida pessoal e profissional, para os alunos

das turmas do Ensino Fundamental II e do Ensino Médio.

ANDREA FURGLER  
DIRETOR GERAL



### São Paulo:

### Cinema suíço no Brasil – 5º Panorama do Cinema Suíço Contemporâneo

O Consulado Geral da Suíça em São Paulo, em parceria com o SESC São Paulo e Centro Cultural Banco do Brasil organizou e promoveu a quinta edição do Panorama do Cinema Suíço.

Estiveram presentes na abertura os cineastas suíços Frédéric Baillif e Kantarama Gahigiri, diretores do filme “Tapete Vermelho” (Tapis Rouge). O Cônsul da Suíça em São Paulo, François Duvanel, também esteve presente na cerimônia de abertura, no CineSESC São Paulo. O evento organizado pelo Consulado geral foi uma ótima oportunidade para reencontrar membros da comunidade suíça na cidade. A renomada fotografa suíço-brasileira Claudia Andujar também prestigiou a abertura.

Os filmes de ficção e documentários inéditos foram selecionados no 50º Festival de Cinema de Solothurn e apresentam ao público uma coletânea da atual produção cinematográfica da Suíça, que discute aspectos sociais e políticos no país e trata de temas relevantes tanto para a comunidade suíça como para brasileiros, reafirmando o papel do cinema como um interlocutor universal.

Em 2016, o Consulado Geral da Suíça espera continuar a realizar o Panorama e contar, cada vez mais, com a presença de todos vocês e das jovens gerações neste importante festival de representatividade suíça.



(esq. para dir.) Carlo Zacchini, François Duvanel (Cônsul da Suíça em São Paulo), Claudia Andujar (fotografa) e Célia Gambini (Adida Cultural).

CONSULADO GERAL DA SUÍÇA  
EM SÃO PAULO

#### INFORMAÇÕES PRÁTICAS

Os endereços da Embaixada da Suíça e das demais representações da Suíça no Brasil encontram-se nos sites:  
[www.eda.admin.ch/brasil](http://www.eda.admin.ch/brasil)  
[www.eda.admin.ch/riodejaneiro](http://www.eda.admin.ch/riodejaneiro)  
[www.eda.admin.ch/saopaulo](http://www.eda.admin.ch/saopaulo)

#### Redação das Notícias Regionais do Brasil:

Monika Fügler  
Rua Cândido Mendes, 157 - 20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel: +55 (21) 3806-2102  
[monika.fuegler@eda.admin.ch](mailto:monika.fuegler@eda.admin.ch)

#### Próximas edições regionais:

Número	Fechamento da edição (sem páginas locais)	Data de publicação online
6/2015	26.11.2015	09.11.2015
1/2016		09.02.2016